

under the patronage of



MINISTERO POLITICHE AGRICOLE  
ALIMENTARI E FORESTALI



Regione Lazio  
Assessorato all' Agricoltura



Osservatorio del Mediterraneo



Ministri e Dipartimenti Ushqimit  
dhe Mbrojtjes së Konsumatorit



MINISTRIA E TURIZMIT, KULTURES,  
RINISE DHE SPORTIVE

in cooperation with



CIHEAM-IAMB



Italian Permanent  
Mission to UN and WTO



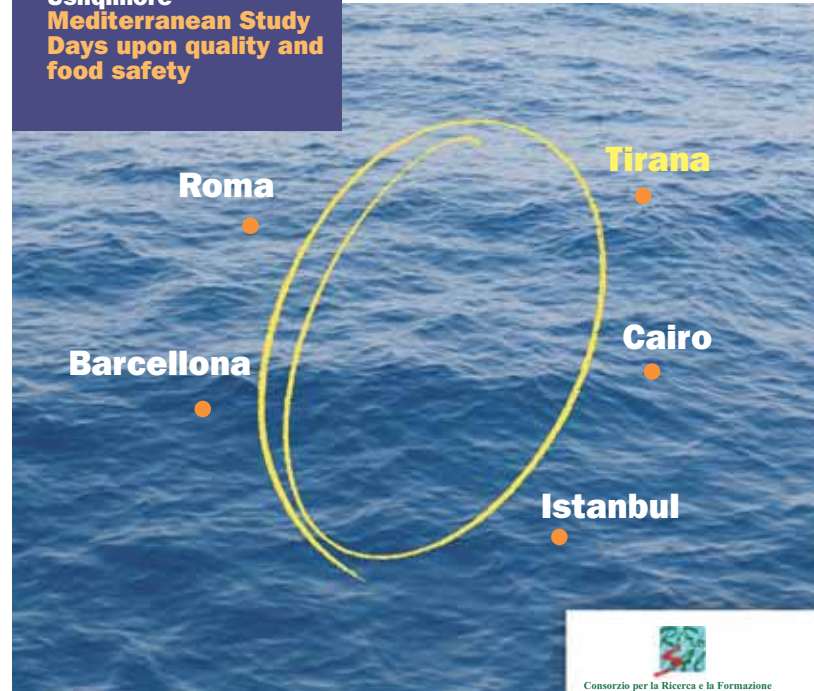
FIPA-IFAP

and with



Ditë studimi rreth  
Cilësisë dhe Sigurisë  
Ushqimore  
Mediterranean Study  
Days upon quality and  
food safety

2008/2010



**Pjesëmarrja në ditën e studimit është  
falas por regjistrimi është i detyrueshëm**

Do të ofrohet shërbimi i përkthimit simultan  
Shqip - Italisht - Frëngjisht.

Për regjistrimet lutemi të kontaktoni  
Sekretarinë Organizuese  
**Veronica Pecorella**  
E-mail [veronica.p@rifosal.it](mailto:veronica.p@rifosal.it)  
Fax 04/258122

The participation is free, but previous  
registration is required  
by e-mail to  
**Veronica Pecorella**  
at [veronica.p@rifosal.it](mailto:veronica.p@rifosal.it)  
Fax 04/258122

Simultaneous translation  
Albanian - Italian - French will be available.



Università di Siena



ISTITUTO MEDITERRANEO  
DI CERTIFICAZIONE

**Tirana**  
**October 6, 2008**  
**Mondial Hotel**

[www.rifosal.it](http://www.rifosal.it)

**P**ërballë një tregu global të ushqimeve dhe hapjes së zonës të shkëmbimit të lirë për Mesdheun brenda 2010, parashikuar nga Karta e Barcelonës, në ditët e sotme lindin nevojat dhe mundësitë që përbëjnë objektin e një vlerësimi të domosdoshëm.

Siguria e produkteve të shëndetshme ushqimore, për vetë shtytjen e fortë novatore të teknikave të transformimit dhe të mekanizmave të shpërndarjes, kërkojnë kontrollë përgjatë gjithë fillerës, sipas standardeve të përqaesjes së integruar.

Në një treg në të cilin komunikimi me fjalë mes shitësit dhe konsumatorit është gjithnjë e më i pakët ose mungon, dhënia e informacionit rreth origjinës së ushqimeve i është besuar shenjave të produkteve mbi etiketa siç mund të jenë markat gjeografike, emërtimet e origjinës dhe të dhënavë gjeografike. Shenja, që tregojnë një lloj lidhje me territorin, me kulturën dhe teknikat tradicionale të prodhimit dhe përpunimit të produkteve ushqimore tipike dhe karakteristike të dietës mesdhetare. Kjo lidhje paraqet një “vlerë të shtuar”, për shkak të faktorëve natyrorë dhe njerëzorë dhe është tregues i identitetit të territoreve në lidhje me popullsinë e zonës.

Detyra për të përcjellë pëmbajtjet dhe imazhin mbi cilësinë, sigurinë dhe identitetin e tregut i është besuar instrumenteve të rregulluara natyrisht nga e drejta e brendshme, ajo e komunitetit evropian dhe ndërkombëtare, por që gjejnë “justifikimin” e tyre dhe zbatim në një kontekst që vlerëson, përveç profilit juridik, edhe atë ekonomik, teknik dhe sociologjik - kulturor. “Ditët e Studimit Mesdhetar mbi Cilësinë dhe Sigurinë Ushqimore” ( DSM) janë një nismë që realizohet duke përkrahur Vendet e zonës Euro-Mesdhetare, duke trajtuar tema nga më aktuale të cilësisë, identitetit dhe sigurisë ushqimore të prodhimeve mesdhetare nëpërmjet një përqaesjeje të shumëllojshme dhe të niveleve të ndryshme, duke përfshirë instit

**F**acing the global market of food products and looking at the free trade area in the Mediterranean basin within 2010 as provided by the Euro-Mediterranean Charter of Barcelona, the correlated needs and opportunities became necessarily subject matter of discussion. Because of the innovative development of preparation methods and distribution systems food safety requires controls among the whole chain according to standards of integrated approach. In a market framework where words exchange between seller and consumer is even more reduced or lacking, the communication related to the food origin is committed to the signs on products labels as for the geographical marks, the denominations of origin and the geographical indications. These signs remind a certain linkage to the territory, to its culture and traditional production and preparation methods of typical and peculiar food and recipes of the Mediterranean diet. This link represents a “value added” due to natural and human factors and it is an indicator of the identity of the territory in relation with the local communities.

Transferring contents and image concerning quality, safety and identity on the market it is a task assigned to means regulated by national, communitarian and international law, but they also find their “justification” and implementation in a context where juridical and also economical, technical and cultural profiles are contemplated.

The “Mediterranean Study Days upon Quality and Food Safety” (MSD) are an itinerant initiative which moves through the Euro-Mediterranean countries, facing the most current issues related to quality, identity and food safety of Mediterranean food productions through a multi-disciplinary and multi-level approach, involving institutions, enterprises of agricultural and agro industry sector and citizens as consumers.

## Ditë studimi rreth Cilësisë dhe Sigurisë Ushqimore

### Identiteti, Cilësia dhe Siguria Ushqimore e prodhimeve bujqësore dhe agroushqimore Shqiptare. Identity, Quality and Food Safety of Albanian agriculture and agrofood productions

**15.00 p.m**

Greetings and Presentation

#### Italian Embassy

#### Maria Pia Ragionieri

RIFOSAL Consortium

#### Bertrand Hervieu

Secretary General Centre International de Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéennes - CIHEAM

#### Hiba El Dahr

Regional Coordinator for Mediterranean - International Federation of Agricultural Producers - IFAP

#### Jemin Gjana

Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection

#### Ylli Pango

Minister of Tourism, Culture, Youth and Sports of Albania

**15.45 Speeches.**

Seminar Moderator

#### Antonio Felice

Green Med Journal Editor

#### Brunilda Stamo

Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection

Report on typical quality productions in Albania

#### Cosimo Lacirignola

Director of the Mediterranean Agronomic Institute of Bari

Role of IAMB in the valorization of Mediterranean quality products

#### Agostino Macri and Marina Miraglia

Director of the Food Safety Department and Head of GMO and Mycotoxins unit – Istituto Superiore di Sanità - Italy

Problems related to the hygienic and safety profiles of typical productions

Coffee break

#### Paolo Borghi

European Professor Jean Monnet in Food law

Registration of geographical indications and geographical marks in the EU

#### Remo Ciucciomei

President of the Mediterranean institute of Certification

Guarantee and certification of Mediterranean food productions

#### Ols Lafa

Director of Culture Heritage Ministry of Tourism

Evolution of tourism in Albania: synergies between tourism and typical gastronomic productions

### Quality production market in Albania: two case histories

#### Enver Isufi

BioAdria Association Director

Albanian Traditional products and opportunity to access to the market for producers

#### Antonio Nidoli

management CONAD Adriatico Tirana

Typical products in the distribution chain: opportunities and main issues

#### Debate/Conclusions

Traditional dinner with tasting of typical products with an Albanian traditional and cultural moment